EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR
y LA OFICINA DE SERVICIOS PARA PROYECTOS DE LAS NACIONES UNIDAS (UNOPS)

CONSIDERANDO que la Oficina de Servicios para Proyectos de las Naciones Unidas fue establecida por la Asamblea General de las Naciones Unidas en su decisión 48/501 del 19 de Septiembre de 1994.

CONSIDERANDO que la Oficina de Servicios para Proyectos de las Naciones Unidas gerencia e implementa proyectos, apoyando a las naciones en desarrollo y a los países en transición, en su búsqueda de la paz, la estabilidad social, el crecimiento económico y el desarrollo sostenible.

CONSIDERANDO que la Oficina de Servicios para Proyectos de las Naciones Unidas es parte integral de las Naciones Unidas, cuya condición, privilegios e inmunidad se rigen por la Convención sobre los Privilegios e Inmunidades de las Naciones Unidas adoptada por la Asamblea General el 13 de febrero de 1946, ratificado por el Gobierno de El Salvador el 9 de julio de 1947 a través del Decreto Legislativo N.39, publicado en el Diario Oficial N.100, Tomo 142 con fecha de publicación 5 de diciembre de 1947.

CONSIDERANDO que la Oficina de Servicios para Proyectos de las Naciones Unidas y el Gobierno de El Salvador, desean definir las modalidades y condiciones en que la Oficina de Servicios para Proyectos de las Naciones Unidas, con arreglo a su mandato, estará representada en el país,

Y CONSIDERANDO que el Gobierno de la Republica de El Salvador y la Oficina de Servicios para Proyectos de las Naciones Unidas, con un espíritu de cooperación amistosa, han celebrado el presente Acuerdo al objeto de regular el status jurídico de la Oficina de Servicios para Proyectos de las Naciones Unidas en El Salvador.

ARTÍCULO 1
DEFINICIONES

A los efectos del presente Acuerdo se aplicarán las siguientes definiciones:

- a) Por "UNOPS" se entenderá la Oficina de Servicios para Proyectos de las Naciones Unidas.
- b) Por "Gobierno" se entenderá el Gobierno de la República de El Salvador,

- c) Por "país de acogida" o "país" se entenderá El Salvador,

- d) Por "Partes" se entenderán la UNOPS y el Gobierno,

- e) Por "Convención General" se entenderá la Convención sobre los Privilegios e Inmunidades de las Naciones Unidas aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 13 de febrero de 1946.

- f) Por "Oficina de la UNOPS" se entenderá la oficina, mantenida en el país,

- g) Por "funcionarios de la UNOPS" se entenderán todos los miembros del personal de la UNOPS empleados con arreglo al Reglamento del Personal de las Naciones Unidas, con la excepción de las personas contratadas en El Salvador.

- h) Por "expertos en misión" se entenderán las personas que no sean funcionarios de la UNOPS pero que lleven a cabo misiones para la UNOPS.

- i) Por "personas que prestan servicios en nombre de la UNOPS" se entenderán las personas naturales y jurídicas y sus empleados, que no sean nacionales del país de acogida, contratadas por la UNOPS para ejecutar o ayudar a aplicar sus programas y proyectos.
- j) Por "personal de la UNOPS" se entenderán los funcionarios de la UNOPS, los expertos en misión y las personas que prestan servicios en nombre de la UNOPS.

ARTÍCULO II

OBJETIVO DEL PRESENTE ACUERDO

El presente Acuerdo establece las condiciones básicas en que la UNOPS cooperará con el Gobierno, para tal efecto abrirá y mantendrá una Oficina u Oficinas en el país y desempeñará sus funciones.

ARTÍCULO III

COOPERACIÓN ENTRE EL GOBIERNO Y LA UNOPS

1. La cooperación entre el Gobierno y la UNOPS cubre la realización de servicios de gestión de proyectos de toda índole que de común acuerdo sean identificados.

2. La Oficina de la UNOPS celebrará consultas y cooperará con el Gobierno en lo que respecta a la preparación y examen de los proyectos de interés mutuo.

3. En aquellos casos en que la UNOPS ejecute proyectos financiados por el Gobierno, las modalidades y condiciones así como el compromiso asumido por el Gobierno y la UNOPS respecto de la provisión de fondos, suministros, equipo y servicios o la prestación de otra asistencia, se definirán en los proyectos que se firmen y que se denominarán Acuerdos Complementarios.

ARTÍCULO IV

OFICINA DE LA UNOPS

1. El Gobierno reconoce y acepta el establecimiento y mantenimiento por la UNOPS de una Oficina en el país para realizar servicios de gestión de proyectos. Asimismo reconoce la personalidad jurídica de la UNOPS y en particular su capacidad para:

(a) Adquirir y vender bienes muebles e inmuebles;

(b) Contratar;

(c) Iniciar procedimientos legales.

2. La oficina desempeñará las funciones que le asigne la UNOPS, que incluirán actuar como institución de cooperación encargada de la gestión, la administración y la supervisión de préstamos internacionales financiados o cofinanciados por instituciones financieras internacionales, y como organismo cooperador para los proyectos y programas del PNUD, otras organizaciones internacionales, regionales o donantes bilaterales.

ARTÍCULO V

PERSONAL DE LA UNOPS

1. La UNOPS podrá asignar a la Oficina en el país los funcionarios u otro personal como el indicado en los literales h) e i), del Artículo 1.

2. Se informará al Gobierno los nombres de los funcionarios designados a la Oficina de la UNOPS inmediatamente a su llegada al país.
3. Los funcionarios de la UNOPS, los expertos en misión y otras personas que realicen servicios en nombre de la UNOPS deberán recibir por parte del Gobierno una identificación especial en la que se certifique su condición según este Acuerdo.
4. La UNOPS podrá encomendar a funcionarios la misión de visitar el país para celebrar consultas y cooperar con los funcionarios correspondientes del Gobierno u otras partes en relación con: a) el estudio, preparación, seguimiento y evaluación de los programas; b) el envío, recepción, distribución o utilización de los suministros, el equipo y otros materiales facilitados por la UNOPS; y c) cualesquiera otras cuestiones relacionadas con la aplicación del presente Acuerdo.

ARTÍCULO VI

FACILIDADES PARA LA EJECUCIÓN DE LOS PROYECTOS DE LA UNOPS

1. El Gobierno de acuerdo con la UNOPS, tomará todas las medidas necesarias para proveer a los funcionarios de la UNOPS, los expertos en misión y las personas que presten servicios en nombre de la UNOPS todos los mecanismos necesarios para el desarrollo de sus operaciones y los proyectos ejecutados en virtud del presente Acuerdo, y les brindará cualesquiera otras facilidades que sean necesarias para una ejecución rápida y eficiente de los proyectos de la UNOPS.
2. El Gobierno se asegurará que la oficina de la UNOPS reciba en todo momento los servicios públicos necesarios y que se los suministren en condiciones equitativas.
3. El Gobierno adoptará las medidas necesarias, cuando proceda, para garantizar la seguridad y la protección de los empleados locales de la oficina de la UNOPS y su personal.

ARTÍCULO VII

PRIVILEGIOS E INMUNIDADES

El Gobierno, además de las exenciones, privilegios y derechos otorgados en este Acuerdo, también aplicará las disposiciones pertinentes de la Convención General sobre los Privilegios e Inmunidades de las Naciones Unidas, a la UNOPS, sus bienes, fondos y haberes, así como a sus funcionarios y expertos en misión. El

Gobierno conviene asimismo en conceder a la UNOPS y a su personal los privilegios e inmunidades establecidos en la Convención General referida y que sean necesarios para el ejercicio efectivo de las actividades de la UNOPS.

ARTÍCULO VIII

OFICINA, BIENES, FONDOS Y HABERES DE LA UNOPS

1. La UNOPS, sus bienes, fondos y haberes, cualquiera que sea el lugar en que se encuentren y quienquiera que los tenga en su poder, gozarán de inmunidad de toda forma de procedimiento judicial, salvo en la medida en que, en algún caso particular, haya renunciado expresamente a esta inmunidad, quedando entendido que dicha renuncia no se hará extensiva a ninguna medida ejecutoria.

2. El local de la Oficina de la UNOPS será inviolable. Sus bienes, fondos y haberes, cualquiera que sea el lugar en que se encuentren y quienquiera que los tenga en su poder, estarán exentos de registros, requisición, confiscación, expropiación y cualquier otra forma de injerencia, sea por acción ejecutiva, administrativa, judicial o legislativa.

3. Los archivos de la UNOPS y, en general, todos los documentos que le pertenezcan o se hallen en su posesión, serán inviolables;

4. Los fondos, haberes, ingresos y otros bienes de la UNOPS estarán exentos de:

a) Todo impuesto directo, quedando entendido que la UNOPS no reclamará exención del pago de los derechos por los servicios públicos que reciba;

b) Los derechos de aduana y de las prohibiciones y restricciones sobre los artículos importados o exportados por la UNOPS para su uso oficial, quedando entendido que los artículos importados con tal exención no se venderán en el país salvo en las condiciones convenidas con el Gobierno;

c) Los derechos de aduana y de las prohibiciones y restricciones respecto de la importación y exportación de sus publicaciones.

5. La UNOPS estará exenta del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios que se pese sobre los bienes adquiridos en el país por la UNOPS.

6. La UNOPS no estará sujeta a ninguna fiscalización, reglamentación o moratoria financiera y podrá libremente:

a) Efectuar compras a los organismos comerciales autorizados, tener en su poder y utilizar monedas negociables, tener cuentas en divisas y adquirir, por conducto de las instituciones autorizadas, poseer y utilizar fondos, títulos y oro;

b) Introducir fondos, títulos, divisas y oro de cualquier otro país en el país anfitrión, utilizarlos dentro de éste o transferirlos a otros países.

ARTÍCULO IX FACILIDADES DE COMUNICACIÓN

1. La UNOPS disfrutará para sus comunicaciones oficiales de un trato no menos favorable que el otorgado por el Gobierno a cualquier otro gobierno, inclusive sus misiones diplomáticas o a otras organizaciones internacionales intergubernamentales en lo que respecta a las prioridades, tarifas y derechos aplicables en la correspondencia, acceso a Internet, telegramas, telefotos, teléfono, telégrafo, télex y otras comunicaciones, así como a las tarifas para las informaciones destinadas a la prensa y la radio.

2. El Gobierno garantizará la inviolabilidad de las comunicaciones y correspondencia oficiales de la UNOPS y no las someterá a ninguna forma de censura. Esta inviolabilidad se extenderá, sin que la enumeración sea limitativa, a las publicaciones, fotografías, diapositivas, películas y grabaciones sonoras de la UNOPS.

3. La UNOPS tendrá derecho a utilizar claves y a expedir y recibir su correspondencia y otros materiales por medio de correos o en valijas selladas, que gozarán de los mismos privilegios e inmunidades que los correos diplomáticos y la valija diplomática.

4. El Gobierno garantizará que la UNOPS tendrá derecho a operar efectivamente, exento del pago de cuotas de licencia, su equipo de radio y telecomunicaciones, incluyendo los sistemas de comunicación satelitales, y redes usando las frecuencias asignadas por el Gobierno o en coordinación con las autoridades nacionales competentes, de conformidad con las regulaciones de la Unión Internacional de Telecomunicaciones y las normas actualmente vigentes.

ARTÍCULO X
FUNCIONARIOS DE LA UNOPS

El Representante de la Oficina de la UNOPS en El Salvador, los funcionarios de la Oficina, sus cónyuges y grupo familiar, gozarán mientras permanezcan en el país, de los privilegios e inmunidades, exenciones y facilidades mencionados, en el Artículo V, sección 18, de la Convención General, que a continuación se detallan:

a) Inmunidad de arresto y detención personal, no comprendiendo los delitos comunes de cualquier clase que ellos cometan, así como también los procedimientos que se le sigan con base a las obligaciones civiles que contraigan en lo personal;

b) Inmunidad de procedimiento judicial respecto a sus palabras o escritos y todos los actos realizados en el ejercicio oficial de sus funciones;

c) Inmunidad de registro y embargo de su equipaje en viajes oficiales;

d) Exención de toda obligación relativa al servicio nacional;

e) Exención, para ellos mismos, sus cónyuges y sus familiares y otras personas a su cargo, de las medidas restrictivas de inmigración y las formalidades de registros de extranjeros;

f) Exención de impuestos sobre los sueldos y otros emolumentos percibidos de la UNOPS;

g) Libertad para tener o mantener en su poder dentro del país moneda extranjera, cuentas en divisas y bienes muebles y derecho a sacar del país de acogida, en el momento de finalización del servicio para la UNOPS, los fondos cuya posesión lícita pueda demostrarse;

h) La misma protección e idénticas facilidades de repatriación que goza el personal diplomático en períodos de crisis internacional, y para sus cónyuges, sus familiares y personal a su servicio;

i) El derecho de importar, para uso personal, libre de derechos de aduanas y de otros gravámenes, prohibiciones y restricciones la importación de sus muebles y efectos personales, en uno o más envíos, e importar posteriormente otros muebles y efectos personales que necesite, inclusive un vehículo de conformidad con las normas aplicables en el país a los representantes diplomáticos acreditados y/o los miembros residentes de organizaciones internacionales.

ARTÍCULO XI
PERSONAL CONTRATADO LOCALMENTE

1. Las personas contratadas localmente y para prestar servicios a la UNOPS, gozarán de inmunidad de procedimiento judicial respecto de sus palabras o escritos y todos los actos que realicen en el ejercicio oficial de sus funciones.

2. Las modalidades y condiciones de empleo del personal contratado localmente se ajustarán a lo establecido en las resoluciones y los reglamentos pertinentes de las Naciones Unidas.

ARTÍCULO XII
EXPERTOS EN MISIÓN

Se concederá a los expertos que lleven a cabo misiones de la UNOPS las facilidades, privilegios e inmunidades que sean necesarias para el desempeño de sus funciones, En particular se les concederá:

(a) Inmunidad de detención o de prisión;

(b) Inmunidad de toda forma de procedimiento judicial respecto de sus palabras o escritos y de los actos realizados durante el desempeño de su misión. Dicha inmunidad seguirá siéndoles otorgada incluso después de haber finalizado sus servicios en misiones de la UNOPS;

(c) Inviolabilidad de todos los documentos;

(d) Derecho de hacer uso de códigos y recibir documentos y correspondencia por mediación de correos o en valijas selladas para sus comunicaciones oficiales;

(e) Las mismas franquicias en materia de restricciones monetarias y de cambio que se otorgan a los representantes de gobiernos extranjeros en misiones oficiales temporales;

(f) Las mismas inmunidades y facilidades en lo que respecta a sus equipajes personales, que aquellas que son acordadas a los agentes diplomáticos;

(g) Exención de las medidas restrictivas de inmigración y las formalidades de registros de extranjeros.

ARTÍCULO XIII

PERSONAS QUE PRESTAN SERVICIOS EN NOMBRE DE LA UNOPS

Salvo que las Partes acuerden lo contrario, el Gobierno concederá a todas las personas que presten servicios en nombre de la UNOPS, que no sean nacionales del país de acogida empleados localmente, los privilegios e inmunidades siguientes:

a) Se les concederá y entregará, con prontitud y libre de gastos, los visados, licencias o permisos necesarios para el ejercicio efectivo de sus funciones;

b) Se les concederá libertad de movimiento dentro del país y de entrada y salida, en la medida necesaria para la ejecución de los programas humanitarios de la UNOPS.

ARTÍCULO XIV

RENUNCIA DE LA INMUNIDAD

Los privilegios e inmunidades se conceden al personal de la UNOPS en interés de las Naciones Unidas y de la UNOPS y no en su beneficio personal. El Secretario General de las Naciones Unidas podrá renunciar a la inmunidad de cualquier miembro del personal de la UNOPS siempre que a su juicio, dicha inmunidad entorpezca la acción de la justicia y no vaya en perjuicio de los intereses de las Naciones Unidas y de la UNOPS.

ARTÍCULO XV
RESPETO POR EL SALVADOR

1. El personal de la UNOPS deberá observar las leyes y reglamentos vigentes en El Salvador y no interferirá en asuntos internos del Gobierno salvadoreño.

2. La UNOPS cooperará en todo momento con las autoridades correspondientes de El Salvador para facilitar la adecuada administración de justicia, asegurar el respeto de las leyes y reglamentos de El Salvador y prevenir cualquier abuso de los privilegios e inmunidades contenidos en el presente Acuerdo.

ARTÍCULO XVI
SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Toda controversia entre la UNOPS y el Gobierno que se derive del presente Acuerdo o surja en relación con él se resolverá amigablemente mediante negociación o cualquier otra forma convenida, y si no se logra un acuerdo se someterá a arbitraje a petición de cualquiera de las Partes. Cada Parte designará a un árbitro, y los dos árbitros así designados designarán a un tercero, que será el presidente. Si transcurridos 30 días después de la solicitud de arbitraje una de las Partes no hubiera designado a un árbitro, o si transcurridos 15 días después de la designación de los árbitros no se hubiere designado al tercer árbitro, cualquiera de las Partes podrá solicitar al Presidente de la Corte Internacional de Justicia, que nombre un árbitro. Todas las decisiones de los árbitros requerirán el voto de dos de ellos. Los árbitros establecerán el procedimiento de arbitraje y las Partes sufragarán los gastos evaluados por los árbitros. El laudo arbitral contendrá una exposición de motivos y será aceptado por las Partes como solución definitiva de la controversia.

ARTÍCULO XVII
DISPOSICIONES GENERALES

1. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que el Gobierno de El Salvador comunique a la UNOPS que ha completado los trámites legales internos para tal efecto y continuará en vigor hasta su terminación con arreglo a lo establecido en el párrafo 3 de este Artículo.

2. A petición del Gobierno de La UNOPS podrán celebrarse consultas con miras a modificar el presente Acuerdo. Las modificaciones deberán hacerse mediante acuerdo de ambas Partes por escrito.

3. El presente Acuerdo dejará de estar en vigor seis meses después de que una de las Parte haya' notificado por escrito a la Otra su decisión de terminarlo, salvo en lo que respecta a la cesación normal de las actividades de la UNOPS en el país y la disposición de sus bienes en él.

EN VIRTUD DE LO CUAL los abajo firmantes, siendo debidamente autorizados, representantes de la Oficina de Servicios para Proyectos de las Naciones Unidas y el Gobierno, respectivamente, tienen en nombre de las Partes que firmar este Acuerdo.

Hecho, en Antiguo Cuscatlán. República de El Salvador, el ocho de febrero de 2007.

Por el Gobierno de la
República de El Salvador

Por la Oficina de Servicios para
Proyectos de las Naciones Unidas
(UNOPS)

Antiguo Cuscatlán, 23 de abril de 2007

Visto el ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR Y LA OFICINA DE SERVICIOS PARA PROYECTOS DE LAS NACIONES UNIDAS (UNOPS), que consta de Un Preámbulo y Diecisiete Artículos; suscrito en esta ciudad, el 8 de febrero de 2007, en nombre y representación del Gobierno de la República de El Salvador por el Señor Viceministro de Relaciones Exteriores. Licenciado Eduardo Cáliz, y en nombre y representación de la Oficina de Servicios para Proyectos de las Naciones Unidas (UNOPS), por el Jefe del Centro de Operaciones en El Salvador. Señor Giuseppe Mancinell; el Órgano Ejecutivo en el Ramo de Relaciones Exteriores, ACUERDA. a) Aprobarlo en todas sus partes; y b) Someterlo a consideración de la Honorable Asamblea Legislativa para que si lo tiene a bien se sirva otorgarle su ratificación. COMUNÍQUESE. El Ministro de Relaciones Exteriores. Laínez Rivas.

=====

DECRETO No. 316

LA ASAMBLEA LEGISLATIVA DE LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR.

CONSIDERANDO:

- I. Que el 8 de febrero de 2007, fue suscrito el Acuerdo entre el Gobierno de la República de El Salvador y la Oficina de Servicios para Proyectos de las Naciones Unidas (UNOPS).
- II. Que el acuerdo antes mencionado ha sido aprobado por el Órgano Ejecutivo, a través de acuerdo No. 333/2007, del 23 de abril de 2007, y sometido a ratificación de esta Asamblea Legislativa para su inclusión en el ordenamiento jurídico salvadoreño, vigente y positivo.
- III. Que el Instrumento Internacional al que se refiere los Considerandos anteriores, no contienen ninguna disposición contraria a la Constitución, siendo procedente su ratificación.

POR TANTO,

en uso de sus facultades constitucionales y a iniciativa del Presidente de la República, por medio del Ministro de Relaciones Exteriores, y de conformidad al Art. 131 ordinal 7° de la Constitución, en relación con el Art. 168 ordinal 4° de la misma,

DECRETA:

Art. 1- Ratifícase en todas sus partes el Acuerdo entre el Gobierno de la República de El Salvador y la Oficina de Servicios para Proyectos de las Naciones Unidas (UNOPS), el cual consta de Un Preámbulo y Diecisiete Artículos; suscrito el 8 de febrero de 2007, en nombre y representación del Gobierno de la República de El Salvador, por el Viceministro de Relaciones Exteriores, Lic. Eduardo Cáliz y en nombre y representación de la Oficina de Servicios para Proyectos de las Naciones Unidas (UNOPS), por el Jefe del Centro de Operaciones en El Salvador, Sr. Giuseppe Mancinell; aprobado por el Órgano Ejecutivo en el Ramo de Relaciones Exteriores mediante Acuerdo No. 333/2007, del 23 de abril de 2007.

Art. 2.- El presente Decreto entrará en vigencia ocho días después de su publicación en el Diario Oficial.

DADO EN EL SALÓN AZUL DEL PALACIO LEGISLATIVO: San Salvador, a los diecisiete días del mes de mayo del año dos mil siete.

RUBÉN ORELLANA

PRESIDENTE

ROLANDO ALVARENGA ARGUETA

VICEPRESIDENTE

FRANCISCO ROBERTO LORENZANA DURÁN

VICEPRESIDENTE

JOSÉ RAFAEL MACHUCA ZELAYA

VICEPRESIDENTE

RODOLFO ANTONIO PARKER SOTO

VICEPRESIDENTE

ENRIQUE ALBERTO LUIS VALDÉS SOTO
SECRETARIO

GERSON MARTINEZ
SECRETARIO

JOSÉ ANTONIO ALMENDÁRIZ RIVAS
SECRETARIO

NORMAN NOEL QUIJANO GONZÁLEZ
SECRETARIO

ZOILA BEATRIZ QUIJADA SOLÍS
SECRETARIA

CASA PRESIDENCIAL: San Salvador, a los cuatro días del mes de junio del año dos mil siete.

PUBLIQUESE,

ELÍAS ANTONIO SACA GONZÁLEZ.
Presidente de la República.

FRANCISCO ESTEBAN LAÍNEZ RIVAS.
Ministro de Relaciones Exteriores.

Medición:

Hojas

Párrafos

Artículos

Cuadros

Publicación